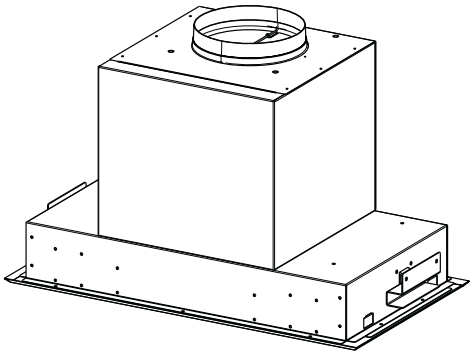


Libretto di Istruzioni
Instructions Manual
Manuel d'Instructions
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Manual de instrucciones
Manual de Instruções
Руководство по эксплуатации
Bruksanvisning
Brugsvejledning

KSEG54X-1 - KSEG77X-1

INDICE

IT

CONSIGLI E SUGGERIMENTI 4
CARATTERISTICHE 5
INSTALLAZIONE 7
USO 9
MANUTENZIONE 11

INDEX

EN

RECOMMENDATIONS AND SUGGESTIONS 13
CHARACTERISTICS 14
INSTALLATION 16
USE 18
MAINTENANCE 20

SOMMAIRE

FR

CONSEILS ET SUGGESTIONS 22
CARACTERISTIQUES 23
INSTALLATION 25
UTILISATION 27
ENTRETIEN 29

INHALTSVERZEICHNIS

DE

EMPFEHLUNGEN UND HINWEISE 31
CHARAKTERISTIKEN 32
MONTAGE 34
BEDIENUNG 36
WARTUNG 38

INHOUDSOPGAVE

NL

ADVIEZEN EN SUGGESTIES 40
EIGENSCHAPPEN 41
INSTALLATIE 43
GEBRUIK 45
ONDERHOUD 47

ÍNDICE

ES

CONSEJOS Y SUGERENCIAS 49
CARACTERÍSTICAS 50
INSTALACIÓN 52
USO 54
MANTENIMIENTO 56

ÍNDICE

PT

CONSELHOS E SUGESTÕES 58
CARACTERÍSTICAS 59
INSTALAÇÃO 61
UTILIZAÇÃO 63
MANUTENÇÃO 65

УКАЗАТЕЛЬ

RU

СОВЕТЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ 67
ХАРАКТЕРИСТИКИ 68
УСТАНОВКА 70
ЭКСПЛУАТАЦИЯ 72
УХОД 74

INNEHÅLL

SE

REKOMMENDATIONER OCH TIPS 76
EGENSKAPER 77
INSTALLATION 79
ANVÄNDING 81
UNDERHÅLL 83

INDHOLD

DK

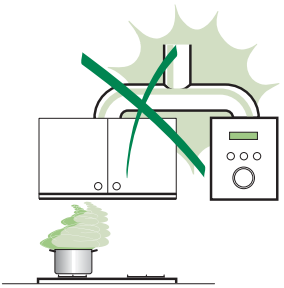
RÅD OG ANVISNINGER 85
APPARATBESKRIVELSE 86
INSTALLATION 88
BRUG 90
VEDLIGEHOLDELSE 92

CONSELHOS E SUGESTÕES

⚠ Estas instruções de serviço aplicam-se a vários modelos de aparelhos.
É por isso, possível que se encontrem descritas várias características de equipamento que não dizem respeito ao seu aparelho.

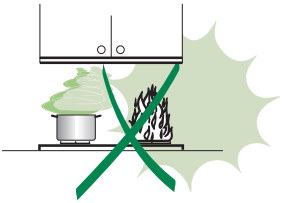
INSTALAÇÃO

- O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade pelos danos decorrentes de uma instalação não correcta ou feita não em conformidade com as normas da boa técnica.
- A distância mínima de segurança entre a placa de cozedura e o exaustor deve ser de 650 mm (alguns modelos podem ser instalados a uma altura inferior, números referem-se a pegada e instalação).
- Verifique se a tensão da rede coincide com a indicada na placa de características aplicada no interior do exaustor.
- Para os aparelhos de Classe Ia, certifique-se de que a instalação doméstica garanta uma descarga correcta à terra.
- Ligue o exaustor à saída do ar aspirado utilizando um tubo de diâmetro igual ou superior a 120 mm. O percurso do tubo deve ser o mais breve possível.
- Não ligue o exaustor a tubos de descarga de fumaça produzida porcombustão (caldeiras, lareiras, etc...).
- Caso no mesmo local sejam utilizados quer o exaustor, quer aparelhos não accionados pela corrente eléctrica (por exemplo, aparelhos alimentados a gás), será preciso providenciar uma ventilação suficiente do aposento. Se a cozinha não possuir uma abertura que comunique com o exterior, providencie a sua realização para garantir a entrada de ar limpo. Para um emprego apropriado e sem riscos é necessário que a depressão máxima do local não ultrapase 0,04 mBar.
- No caso de danos no cabo de alimentação, é necessário mandá-lo substituir ao fabricante ou ao serviço de assistência técnica, a fim de prevenir quaisquer riscos.



USO

- O exaustor foi projectado para ser utilizado exclusivamente em ambientes domésticos, sendo a sua finalidade a de reduzir os odores de cozedura. Não utilize o aparelho de maneira imprópria.
- As chamas de forte intensidade não devem ficar descobertas enquanto o exaustor estiver a funcionar.
- Regule sempre as chamas de maneira que não sobressaiam do fundo das panelas.
- Mantenha as frigideiras sob controlo durante o uso: o óleo excessivamente aquecido pode inflamar-se.
- No prepare alimentos flamejados sob o exaustor. Perigo de incêndio!
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) diminuídas psíquica, sensorial ou mentalmente nem por indivíduos sem experiência e conhecimento, salvo se vigiados ou instruídos para utilização do aparelho por pessoas responsáveis pela respectiva segurança.
- As crianças devem ser vigiadas no sentido de assegurar que não brinquem com o aparelho.
- "**ATENÇÃO!** As partes acessíveis podem aquecer muito, se forem utilizadas com aparelhos de cozedura".



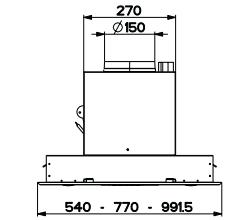
MANUTENÇÃO

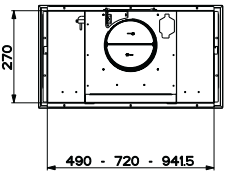
- Antes de efectuar qualquer operação de manutenção, desligue o exaustor tirando a ficha da tomada de corrente ou desligando o interruptor geral.
- Faça uma manutenção atenta e rápida dos filtros, respeitando os intervalos aconselhados (risco de incêndio).
- Para limpar as superfícies do exaustor, é suficiente utilizar um pano húmido e detergente líquido neutro.

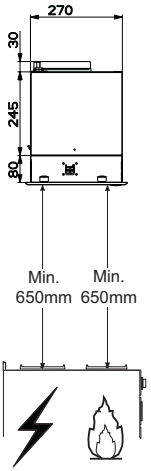
O símbolo no produto ou na embalagem indica que este produto não pode ser tratado como lixo doméstico. Em vez disso, deve ser entregue ao centro de recolha selectiva para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. Ao garantir uma eliminação adequada deste produto, irá ajudar a evitar eventuais consequências negativas para o meio ambiente e para a saúde pública, que, de outra forma, poderiam ser provocadas por um tratamento incorrecto do produto. Para obter informações mais pormenorizadas sobre a reciclagem deste produto, contacte os serviços municipalizados locais, o centro de recolha selectiva da sua área de residência ou o estabelecimento onde adquiriu o produto.

CARACTERÍSTICAS

Dimensões





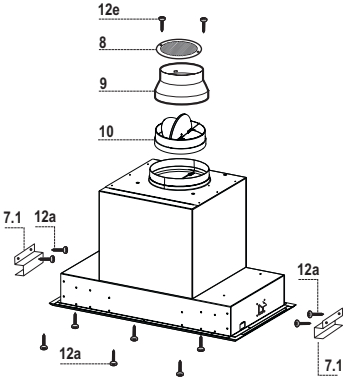


Componentes

Ref.	Qtd.	Componentes do produto
1	1	Corpo do exaustor equipado com: comandos, iluminação, grupo ventilador e filtros
8	1	Grade direccionada de saída de ar
9	1	Flange
10	1	Flange com válvula ø 150

Ref.	Qtd.	Componentes de instalação
7.1	2	Suportes de fixação do corpo do exaustor
12a	10	Parafusos 3,5 x 16
12e	2	Parafusos 2,9 x 12,7

	Qtd.	Documentação
	1	Livro de instruções



Instalação no Modo saída de ar

- O exaustor dispõe de um sistema que permite orientar a direcção da saída de ar.
- Na altura de instalação, o exaustor tem a saída de ar na parte superior (fig.1).

- Para alterar a posição da saída de ar, desmonte o painel Comfort (ver parágrafo Manutenção).

- Desmonte os filtros metálicos antigordura (ver parágrafo Manutenção).

- Desmonte o perfil, desapertando os 4 parafusos que o fixam ao exaustor (fig.2).

- Tire os filtros de carvão activo, se disponíveis (ver parágrafo Manutenção).

- Tirando os 6 parafusos superiores, os 6 traseiros e os 2 da parte de dentro do exaustor, poderá rodar-se o bloco do motor, com o suporte fixado, e deslocar a saída de ar para uma das partes laterais (fig.3).

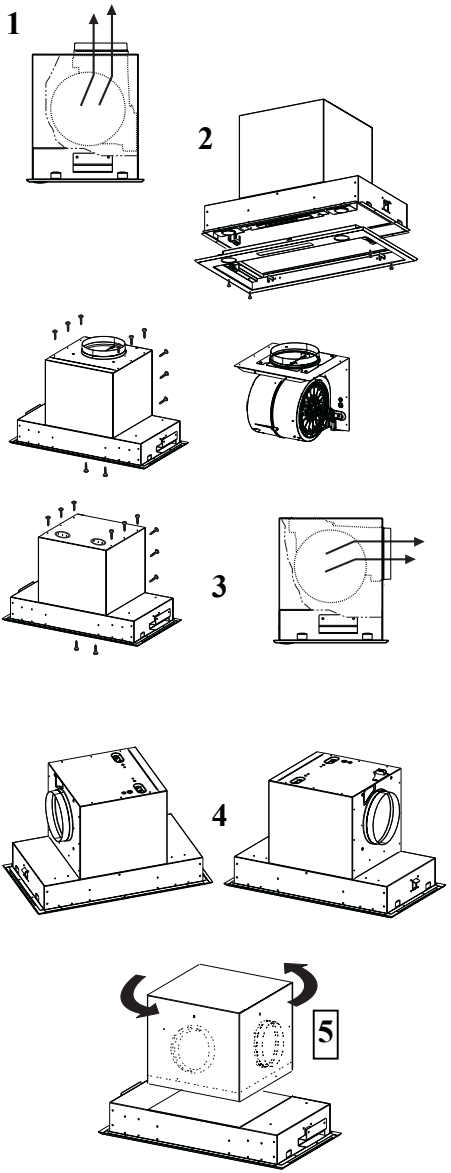
- Para orientar a saída de ar para os vários lados (fig.4) desaperte, de dentro, os parafusos que estão a fixar a parte superior que encerra o motor, ao resto do exaustor.

- Rode a parte superior para a direita ou para a esquerda, de acordo com as necessidades, e aperte de novo, de dentro, os parafusos tirados anteriormente (fig.5).

- Monte de novo o perfil com os 4 parafusos tirados anteriormente.

- Monte de novo os filtros.

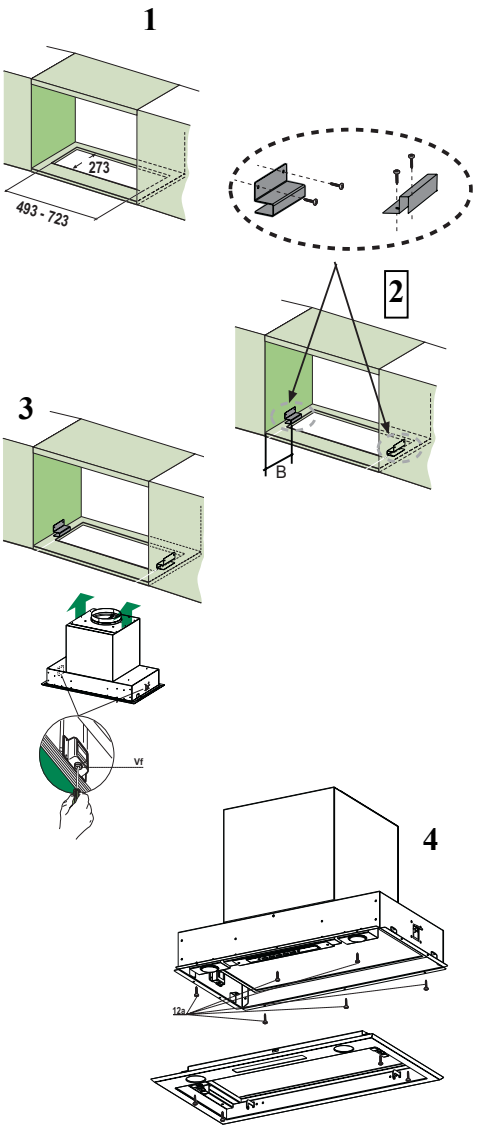
- Monte de novo o painel comfort.



INSTALAÇÃO

Perfuração da superfície de suporte e montagem do exaustor

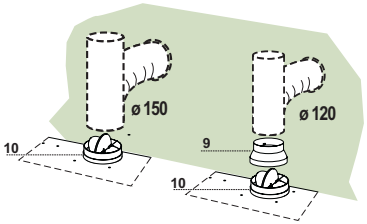
- O exaustor pode ser instalado directamente na superfície inferior de qualquer armário suspenso de cozinha (a um mínimo de 650 mm de distância do fogão), utilizando os suportes laterais de fixação por encaixe e os parafusos fornecidos de série.
- Faça uma abertura no plano inferior do móvel suspenso, conforme indicado (fig.1) deixando um espaço de, pelo menos, 20mm da parte da frente do móvel.
- Monte os dois suportes de apoio (fig.2) do exaustor com os parafusos **12a** (3,5 x 16) à distância B, mín. 85 mm - máx. 165mm. A distância de montagem dos suportes é estabelecida de acordo com as dimensões do exaustor a instalar.
- Desmonte o Painel Comfort (ver parágrafo Manutenção).
- Retire os filtros antigordura, um de cada vez, abrindo os retentores próprios (ver parágrafo Manutenção).
- Desmonte o perfil, desapertando os 4 parafusos que o fixam ao exaustor (fig.4).
- Tire os filtros de carvão activo, se disponíveis (ver parágrafo Manutenção).
- Instale o exaustor até prender os suportes laterais com fixação por encaixe. (fig.3)
- Bloqueie, definitivamente, apertando os parafusos **Vf** por baixo do exaustor. (fig.3)
- Nesta altura, é possível fixar o exaustor, definitivamente, no móvel suspenso, utilizando os parafusos **12a** (3,5 x 16) fornecidos de série. (fig.4).
- Monte de novo o perfil com os 4 parafusos tirados anteriormente.
- Monte de novo os filtros.
- Monte de novo o painel comfort.



Ligações

SISTEMA DE EXAUSTÃO DO AR VERSÃO COM CONDUTA

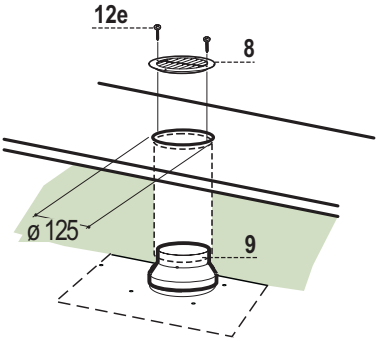
Quando instalar a versão com conduta, ligue o extractor à chaminé utilizando um tubo flexível ou um tubo rígido de ø 150 ou 120 mm, sendo a escolha deixada ao critério do responsável pela instalação.



- Para instalar o registo de tiragem **10**.
- Para instalar uma ligação de exaustão de ar de ø 120 mm, introduza a flange redutora **9** no registo de tiragem **10**.
- Fixe o tubo na posição correcta utilizando grampos para tubos em quantidade suficiente (não fornecidos).
- Retire quaisquer filtros de carvão activado que estejam instalados.

SAÍDA DO AR PARA A VERSÃO FILTRANTE

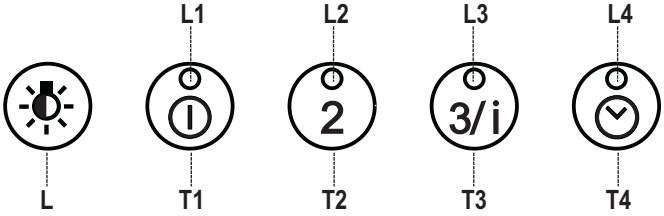
- Faça um furo de ø 125 mm na prateleira presente acima do exaustor.
- Instale a flange de redução **9** na saída do corpo do exaustor.
- Ligue a saída do corpo do exaustor com a parte superior do móvel suspenso utilizando um tubo rígido ou flexível de ø120 mm; esta escolha deve ser feita pelo instalador.
- Fixe a grade direccionada **8** na saída do ar reciclado com 2 parafusos **12e** (2,9 x 9,5) fornecidos com o aparelho.
- Certifique-se da presença dos filtros anti-odor de carvão activo.



LIGAÇÃO ELÉCTRICA

- Ligue o exaustor à rede de alimentação eléctrica intercalando um interruptor bipolar com abertura mínima entre os contactos de 3 mm.

UTILIZAÇÃO



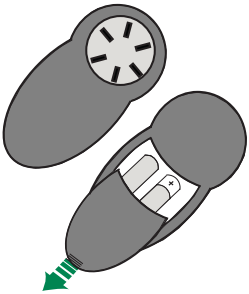
Quadro de comandos

Tecla	Função	Led
L	Liga/desliga o sistema de iluminação.	-
	Pressionada durante cerca de 2 segundos, liga/desliga o sistema de iluminação, na intensidade mais baixa.	-
T1	Liga/desliga o motor de aspiração com velocidade I.	Aceso.
	Se a tecla for mantida pressionada durante cerca de 2 segundos, quando todas as cargas estão desligadas (Motor+Luz), o sistema fará o reset dos filtros apagando os leds acesos.	Após 100 horas de funcionamento, todos os leds (L1-L2-L3-L4) se acendem e ficam acesos para sinalizar a saturação dos filtros de metal antigordura. Após 200 horas de funcionamento, todos os leds (L1-L2-L3-L4) começam a piscar, para sinalizar a saturação dos filtros de carvão ativo.
T2	Liga o motor de aspiração com velocidade II.	Aceso.
	Se mantida pressionada durante cerca de 5 segundos, quando todas as cargas estão desligadas (Motor+Luz), o sistema ativará/desativará o telecomando.	2 piscadelas Telecomando Ativo. 1 piscadela Telecomando Desativado.
T3	Liga o motor de aspiração com velocidade III.	Aceso.
	Se a tecla for mantida pressionada durante cerca de 2 segundos, ativará a velocidade Intensiva. Esta velocidade é temporizada para 10 minutos. No fim deste período de tempo o sistema retomará a velocidade programada anteriormente.	
T4	Se a tecla for mantida pressionada durante cerca de 2", ativar-se-á a interrupção de funcionamento automática diferida de 30' (Motor+luzes).	Aceso.
	Se a tecla for mantida pressionada, durante cerca de 5 segundos, ativar-se-á/desativar-se-á o alarme dos filtros de carvão ativo.	2 piscadelas dos leds (L1-L2-L3) Alarme Filtro ativado. 1 piscadela dos leds (L1-L2-L3) Alarme Filtro desativado.

CONTROLE REMOTO (DE OPÇÃO)

É importante utilizar no controle remoto pilhas alcalinas de zinco-carvão de 1,5 V no formato padrão LR03-AAA (não incluído).

- Não coloque o controle remoto perto de fontes de calor.
- Não abandone as pilhas usadas no meio ambiente; essas devem ser depositadas em recipientes apropriados.

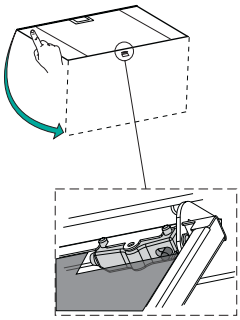


Quadro de comandos

Tecla	Função	Display
⏻	Liga/desliga o motor.	-
−	Diminui a velocidade do motor.	-
+	Aumenta a velocidade do motor.	-
ⓘ	**INTENSIVA** - Não é activável se a função Delay estiver activada. - Activa/desactiva a velocidade intensiva. - A velocidade intensiva é temporizada a 10 minutos. Ao fim de 10 minutos o sistema regressará automaticamente à velocidade que estava definida anteriormente.	-
⏲	**FUNÇÃO DELAY** - Activa/desactiva a função Delay. - Não é activável se a função Intensiva estiver ligada.	-
☼	- Pressionada uns instantes, liga/desliga o sistema de iluminação. - Pressionada durante cerca de 2 segundos, liga/desliga o sistema de iluminação na intensidade mais baixa.	-

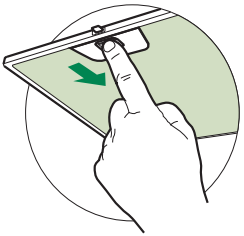
MANUTENÇÃO

Limpeza dos painéis Confort



- Abra o painel Confort puxando-o.
- Abra o grupo de iluminação, puxando-o pelo entalhe próprio. Desprenda-o do corpo do exaustor, deslizando como perno de fixação próprio.
- O painel confort não pode, de modo nenhum, ser lavado na máquina de lavar louça.
- Limpe-o exteriormente com um pano húmido e detergente líquido neutro, ou utilizando os toalhetes Clin & Clin Faber.
- Limpe-o também por dentro com um pano húmido e detergente neutro; não utilize panos ou esponjas molhadas, nem jactos de água. Não use substâncias abrasivas.
- Terminada a operação, prenda de novo o painel à estrutura do exaustor e feche-o.

Filtros metálicos antigordura



Também podem ser lavados na máquina de lavar louça e precisam de lavagem quando todos os leds dos comandos estão acesos com luz fixa ou, pelo menos, de 2 em 2 meses de utilização aprox. Com maior frequência se o aparelho estiver sujeito a uso intenso.

Como apagar o sinal de alarme

- Pressione a tecla **T1** (Ver parágrafo Utilização).

Limpeza dos filtros

- Abra o painel Comfort.
- Tire os filtros, um de cada vez, empurrando-os para a parte traseira do grupo, ao mesmo tempo que os puxa para baixo.
- Lave os filtros, evitando dobrá-los, e deixe-os secar, antes de os voltar a montar.
- Reinstale-os, tendo o cuidado de manter a pega do filtro voltada para o lado exterior, visível
- Feche o painel Comfort.

Filtros anti-odores de carvão activo (Versão Filtrante)

- Não é lavável nem regenerável. Tem de ser substituído quando todos os leds dos comandos começarem a piscar ou, pelo menos, de 4 em 4 meses.

Activação do sinal de alarme

- Nos exaustores na versão filtrante, a sinalização do alarme por saturação dos filtros tem de ser activada na altura de instalação do exaustor, ou posteriormente.
- Mantenha a tecla **Delay (T4) do teclado premida 5 segundos, que serão observados**:
  - 2 sinais intermitentes do led (L1-L2-L3) - Alarme de saturação do filtro de carvão activo ACTIVADO
  - 1 sinal intermitente do led (L1-L2-L3) -Alarme de saturação do filtro de carvão activo DESACTIVADO.

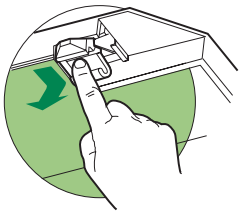
SUBSTITUIÇÃO DO FILTRO ANTI-ODORES DE CARVÃO ACTIVO

Como apagar o sinal de alarme

- Pressione a tecla **T1** (Ver parágrafo Utilização).

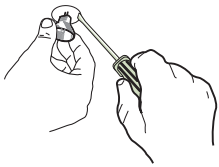
Substituição do filtro

- Abra o painel Comfort.
- Desmonte os filtros metálicos antigordura.
- Remova o filtro anti-odores saturado, de carvão activo, conforme figura.
- Monte o filtro novo, prendendo-o no seu encaixe próprio.
- Monte de novo os filtros metálicos antigordura.
- Feche o painel Comfort.



Iluminação

SUBSTITUIÇÃO DAS LÂMPADAS



Lâmpadas de halogénio de 20 W

- Extraia a lâmpada do suporte.
- Substitua-a por uma nova de características iguais lembrando-se de introduzir correctamente os dois pinos na sede do suporte.